



1918 – 2000 гг.

# Король Вообразилии Борис Заходер

105 лет со Дня рождения

Составитель зав. библиотекой Е.А.  
Бондаренко

## Борис Владимирович Заходер

Борис Владимирович Заходер — советский писатель и поэт, переводчик и сценарист. Пропагандист детской мировой классики.

Является лауреатом Государственной премии России. Наследие, которое оставил своим потомкам Борис Заходер читает и любит уже не одно поколение.

Герои его сказок позволяют взрослым на время чтения вернуться в своё детство. Но к сожалению долгие годы поэт и писатель писал свои произведения, что называется «в стол». Борис Заходер заставил заговорить Винни-Пуха на русском языке, благодаря ему русский читатель смог познакомиться с Мери Поппинс и Питером Пенном.



## Детство

Борис Заходер родился 9 сентября 1918 года в молдавском городе Кагуле, в еврейской семье Владимира Борисовича Заходера и Полины Наумовны. Семья Заходеров часто переезжала: сначала из родного города они переехали в Одессу, а после повышения отца — в Москву.

Отец будущего детского писателя, по профессии был юристом, а мать Бориса знала языки и работала переводчицей. Позднее именно она нанимала репетиторов юному Борису для изучения немецкого языка. К её заслугам нужно отнести и привитую сыну любовь к зарубежной литературе. Увлекался маленький Борис ещё естествознанием.



*Борис Заходер  
в детстве*

## Годы учёбы

В 1935 году юноша заканчивает школу, но с выбором будущей профессии определиться не может. Ему нравится и наука, и литература, и языки.

За последующие три года он сменит три университета: Московский авиационный институт, через год зачисляется на биофак Казанского университета а немного позднее он переводится по этой же специальности в Московский университет. Но стать биологом Заходеру все же не пришлось. Любовь к творчеству победила.

В 1938 году он успешно сдаёт вступительные экзамены и зачисляется в Литературный институт имени Горького.



*Борис Владимирович  
Заходер в молодости*



## Военные годы

В 1939 году Борис Заходер, с началом Советско-финской войны, уходит на фронт добровольцем. По возвращению он продолжает учёбу и начинает писать стихи и очерки о Москве.

Великая Отечественная война заставила писателя вновь стать в строй. Он отправляется на фронт добровольцем. Во время военных испытаний Борис Владимирович много пишет стихов на военную тематику, которые стали публиковать в военных газетах.

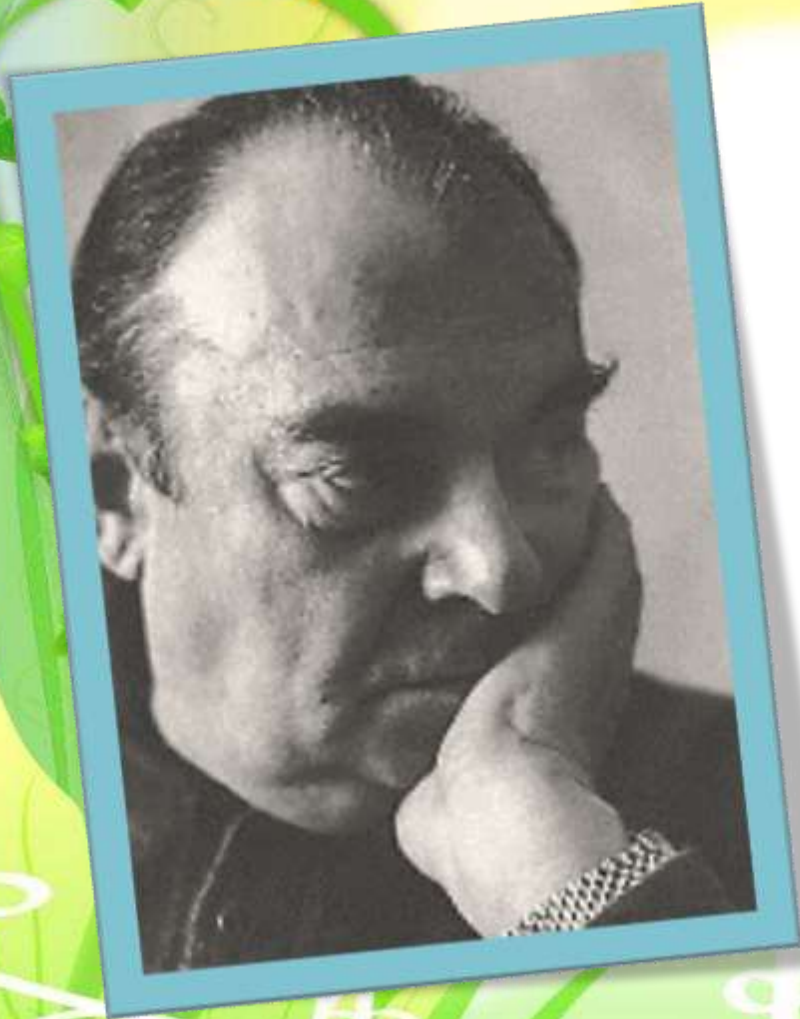
Имеет Борис Заходер и две медали «За боевые заслуги». Первой он был награждён в 1944 году, а вторую получил уже в 1946 году, так как после окончания войны был оставлен в резерве, как одного из лучших переводчиков немецкого языка.



*Борис Заходер  
в военные годы*



## Послевоенные годы



*Борис Владимирович  
в зрелости*

В Москву Борис Владимирович вернулся в 1946 году и сразу продолжил своё обучение. Два последние курса он сдал экстерном. И наконец получает долгожданный диплом, для этого понадобилось целых девять лет. По окончании войны Заходер попытался начать публиковать свои произведения, но к сожалению поэзию для взрослых цензура попросту не пропускала. И тогда он решает заниматься написанием произведений для детей.

В 1947 году публикуют его первое стихотворение «Морской бой» в периодическом издании «Затейник». А немного позднее в журнале «Мурзилка» печатают его несколько сказок. Однако эти работы известности автору не принесли.

Устроиться на постоянную работу писателю с еврейской фамилией было непросто, поэтому Заходер работал литературным подмастерьем, помогая именитым коллегам. Денег почти ни на что не хватало, и он даже разводил редких аквариумных рыб и продавал их на рынке. В тот же период Борис Заходер занялся техническими и художественными переводами с чешского, польского, английского.

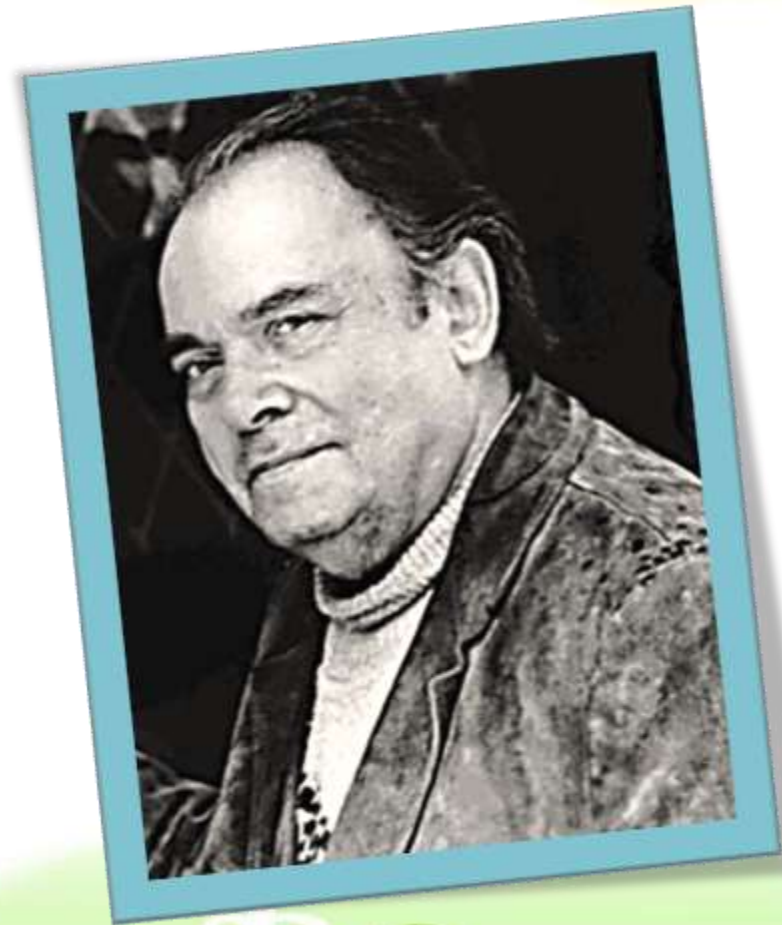


## «Один из счастливейших периодов жизни» Заходера

В 1952 году ему удалось издать собственные стихи для детей: «Барбосы», «Вредный кот», «Про Петю», «Буква Я» и сборник «На задней парте».

В 1958 году Борис Заходер стал членом Союза писателей. Благодаря этому событию переводчику открылись новые возможности для творчества. Например, он смог опубликовать пробную главу авторского пересказа сказки «Винни-Пух» англичанина Александра Алана Милна, которую раньше не допускали в печать. В 1960 году Заходер выпустил книгу «Винни-Пух и все остальные», позже он дал ей новое название — «Винни-Пух и все-все-все».

Один за другим стали выходить сборники собственных стихов Заходера: «Никто и другие», «Кто на кого похож», «Товарищам детям», «Мартышкино завтра».



*Борис Заходер  
в зрелости*



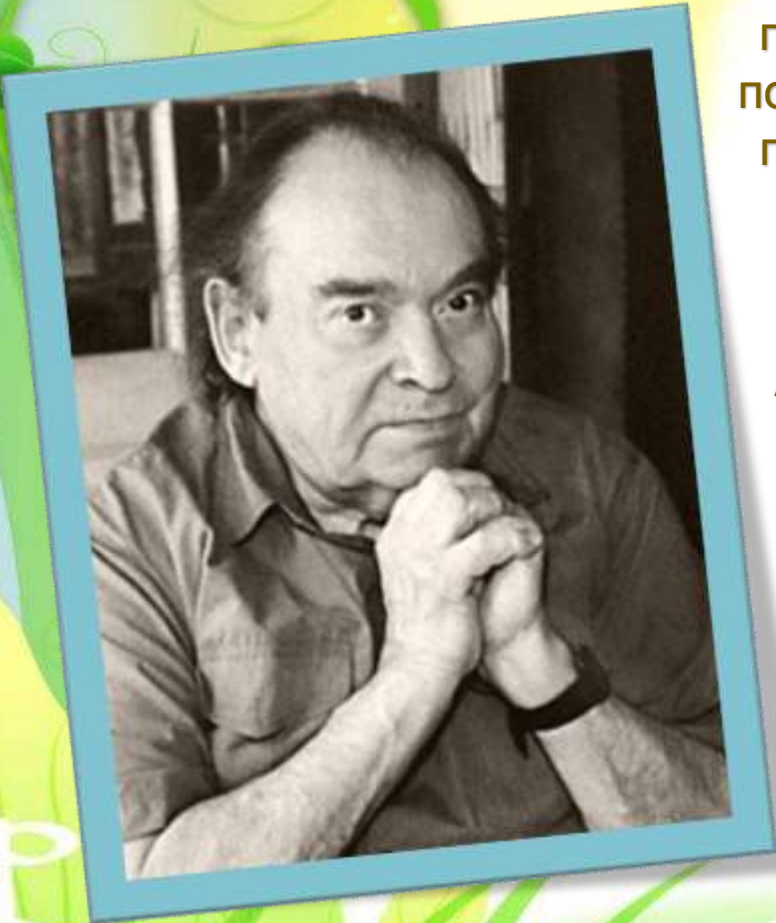
## Авторские переводы

Также писатель сочинил несколько пьес для детского театра и продолжил переводить зарубежную литературу. В 1967 году Борис Заходер взялся за повесть «Мэри Поппинс» английской писательницы Памелы Трэверс. Через год он выпустил сокращенный перевод первых двух книг о Мэри Поппинс. Повести он назвал «Дом № 17» и «Мэри Поппинс возвращается».

Для детей Борис Заходер перевел с английского языка «Приключения Алисы в Стране чудес» Льюиса Кэрролла и пьесу «Питер Пэн» Джеймса Барри, с чешского языка — сказки и веселые истории Карела Чапека, с немецкого — «Бременских музыкантов» братьев Гримм, с польского — стихотворения Людвика Ежи Керна.

Оригинальные переводы, а точнее, авторские пересказы Заходера были известны не только в Советском Союзе, но и за рубежом — в 1978 году Заходер стал лауреатом международной литературной премии детских писателей имени Ханса Кристиана Андерсена.

7 ноября 2000 года Борис Заходер умер. Похоронили писателя на Троекуровском кладбище в Москве.



**Борис Заходер  
в пожилом возрасте**